



မဒ်အဓိပ္ပါယ်လွင်(၂) ‘အလိုအလျောက်’/ ‘မိမိသဘောအလျောက်’/ ‘သူတစ်ပါးတို့ တိုက်တွန်းစေ ခိုင်းစရာမလိုဘဲ’၊ ဗတ်အင်္ဂလိက် “of one’s own accord”/ “without external aid or influence” အဓိပ္ပါယ်သက်သေအံ့၎င်း ညးမတီအောန်ဒိုင်တဲ ဗျိုက်တို့ဒိုင်ရောင်။ သိုအဓိပ္ပါယ်ဒွဲ(၂)သ် တအံ၎် ပိုတိတ်ဇီဇီဇပ်ဇပ်တဲ ထေက်ကိုရပ်စပ်စကာဒွဲ ချိုက်ချိုက်ပေင်ပေင်ပွန်ရ။ သ်ဂ်ရောင် ဝေါ ဟာရမန်ပိုခေတ်တဲဏအံ ဒွဲဂံလဲလးဂြိုင်တိုန်မာန်ရ။ ပယိုက်ဥဒါဟိုက်မ္မိုင်ဗွဲသွပ်ဝံ လူတ်စီစတ်ရံင်ညိ။

နအလီဇကု။ နအလေဝ်ဇကု။ — အဓိပ္ပါယ်(၁)

မိမိ။ ကိုယ်တိုင်။ မိမိကိုယ်တိုင်။ လူကိုယ်တိုင်။  
**oneself, in person**

နအလီဇကု။ (၁)

- ဩကောန်ကုမ္မဲဂ် မဇကုချိုတ်အာတဲ နအလီဇကု ကျောန်စိုတ်တက်မိရ။ (၅၅၀။ ၉-၄၇။ ဒု-၅၄၃။ အစွောံ။) ပွဲမုဗ္ဗာ/ မထင်ရှားသောအမျိုး၏သားသည် အဖလွန်သည်ရှိသော် အမိအား နတ်ကဲ့သို့ လုပ်ကျွေးသောသူဖြစ်၍ ---။ (၅၅၀။ တ-၃၉၁/ ၃၉၂။ ညောင်ကန်။) ပွဲမုအင်္ဂလိက်/ A young man of a certain family on his father's death devoted **himself** to his mother and tended her -----. (The Jataka: Vol. III & IV: Book VIII: p-254)
- (ပစ္စေကဗုတ်ဂ် သိုင်ကိုဒဂိုန်ပွဲဥချာန်သိုင်ရ။) သိုင်ဟာပ်ပင်ဂယးတဲ နအလီဇကု တိတ်စိုပ် ပွဲဥချာန်တဲ ဌာန်ဗွဲကို ဌာန်တဲကို စီရင်ခွဲဗဒ်ကိုတဲ ဂကန်လပ်ကိုပွင်ဥချာန် သုမင်္ဂလဂ်တဲ သိုင်လုပ်အာချင်ရ။ (၅၅၀။ ၉-၄၂၀။ ဒု-၅၅၇။ အစွောံ။) ပွဲမုဗ္ဗာ/ (မင်းသည် ပစ္စေကဗုဒ္ဓါအား မိမိ၏ဥယျာဉ်၌ သီတင်းသုံးစေ၏။) မိမိသည်လည်း နံနက်စာစားပြီးသော် ဥယျာဉ်သို့သွား၍ ညဉ့်သန့်ရာ နေ့သန့်ရာအရပ် အစရှိသည်တို့ကိုစီရင်၍ သုမင်္ဂလမည်သော ဥယျာဉ်စောင့်ကို အမှုကြီးငယ်ကို ရွက်ဆောင်တတ်သောသူကိုပြု၍ မြို့တွင်းသို့ဝင်၏။ (၅၅၀။ တ-၄၇။ ညောင်ကန်။) ပွဲမုအင်္ဂလိက်/ ----: being pleased that the paccekabuddha should stay in his park, he exacted a promise and sent him back thither: after his morning meal he (the king) went there **in person**, arranged the places for his habitation by night and day, gave him the park-keeper Sumangala as attendant, and went back to the town. (The Jataka: Vol. III & IV: Book VIII: p-263/264)
- “မှာဇန်တံအလုံချင်ဝံဂ် ကိုဒဂိုန်ဇေဝ်သီလဖအိုတ်” (သိုင်)ဂးတဲ သိုင်ကိုတက်ဗဂေင်ဖံတဲ နအလီဇကု သိုပရိသာတ်ဇကုတံဂ် အဒိဋ္ဌာန်ကေတ်သီဥပုဟ်တဲ ဒဂိုန်ကေတ်သီတဲ ဒါန်မဇ္ဇော်ဂ်ပွဲတဲ။ ---။ (၅၅၀။ ၉-၄၂၄။ ဒု-၅၇၉။ အစွောံ။) ပွဲမုဗ္ဗာ/ (မင်းသည်) “အလုံးစုံသောမြို့၌ နေကုန်သောသူတို့သည် သီလကို ဆောက်တည်စေကုန်” ဟု မြို့၌စည်လည်စေ၍ မိမိသည်လည်း ပရိသာတ်နှင့်တကွ ဥပုသ်ဆောက်တည်၍ ကြီးစွာသောလူဖွယ်ဝတ္ထုတို့ကို ဖြစ်စေ၍ ---။ (၅၅၀။ တ-၄၆၅။ ညောင်ကန်။) ပွဲမုအင်္ဂလိက်/ He (the

king) made proclamation by drum that all the townspeople should undertake to keep the precepts; he **himself** with his household undertook all the duties for the holy days and gave great gifts in charity. (The Jataka: Vol. III & IV: Book VIII: p-280)

- (ပေါဠိကကုမ္မာ) ဗွဲမသာဒီဂှ် တိုန်အာတဲ စာင်ဒီလျှိုဂှ် ရပ်ကေတ်တဲ ဂစိုတ်ကွေံရ။ ပွဲသု ပွတ်ဂှ် ပရောင်ကွေံစိန်တဲ ဖျုန်သတိုဂှ် ကိုန်ဂြောကေုမ္မာဂှ်စရ။ ဖျုန်ဒေဝ်ဂှ် ကိုသာခစရ။ ဖျုန်ပွန်ဇုတ်ဂှ် နအလို့ဇကုစရ။ (၅၅၀။ ၈-၄၄၅။ ၃-၆၉၀။ အစွေံ။) ပွဲမုဗ္ဗာ/ (ပေါဠိ ကသည်) ဖြည်းဖြည်းသစ်ပင်ထက်သို့တက်၍ အထက်၌အိပ်သောကြက်ကို ဖမ်းပြီးလျှင် သတ်၍ မီးကျိုး၌ကင်ပြီးလျှင် ဆူသောအသားကို နိဂြောအေးပေး၏။ အလယ်အသားကို သာခအေးပေး၏။ အရိုး၌ကပ်သောအသားကို မိမိစား၏။ (၅၅၀။ တ-၆၄၄။ ညောင်ကန်။) ပွဲမုအေင်္ဂလိက်/ So gently climbing the tree, he (Pottika) seized the cock that was roosting atop, and killed it, and cooked it in the embers; the fat he gave to Banyan, the middle flesh to Branch, and **himself** ate the flesh that was about the bones. (The Jataka: Vol. III & IV: Book X: p-24)
- ပွဲကာလဂှ် သာ်ဝံသမ္မေဟ်ဂှ်ချပ် “ပင်ဝံ အဲကိုကုသိုင်ရောင်။ သိုင်တုန်လေဝ် ကိုကွေံပြော ဟိတ်အစာသိုင်၊ ပြောဟိတ်လေဝ် ကိုကွေံဏုသိ၊ ဏုသိတုန်လေဝ် ကိုကွေံဒါန် ကုပစ္စေဂ ဗုတ်။ ပစ္စေဂဗုတ်ဂှ် သွက်ကိုဒါန်ညးမပြဲနုဇကု ဟံ့မွဲတဲ နအလို့ဇကု ဣတေံပပြဘိုက်ရ။ ပသာ်ဝံဒ်သတ်ဂှ်ရော၊ ပွမကိုဒါန်လေဝ်ဂှ် အဲသွာန်ဏုတေံညိ” သမ္မေဟ်ဂးတဲ ---။ (၅၅၀။ ၈-၄၉၆။ ၇-၃၄၈/၃၄၉။ အစွေံ။) ပွဲမုဗ္ဗာ/ သူကြွယ်သည်ကြံ၏။ “ငါသည် မင်းအား ထ မင်းကိုပေးအပ်၏။ မင်းသည် ပုရောဟိတ်ပုဏ္ဏားအား ပေးအပ်၏။ ပုဏ္ဏားသည် အရှင်ရ သေ့အား လှူအပ်၏။ အရှင်ရသေ့သည် အရှင်ပစ္စေကဗုဒ္ဓါအား လှူအပ်၏။ အရှင်ပစ္စေက ဗုဒ္ဓါသည် တစုံတယောက်ကိုမျှ မပန်မူ၍ ဘုဉ်းပေးတော်မူ၏။ ဤမျှလောက်ကုန်သော မင်း၊ ပုဏ္ဏား၊ ရသေ့တို့၏ လှူခြင်း၏အကြောင်းကား အသို့နည်း။ ဤအရှင်ပစ္စေကဗုဒ္ဓါ၏ တစုံတ ယောက်သောသူကိုမျှလည်း မမေးမပန်မူ၍လျှင် (ကိုယ်တိုင်)ဘုဉ်းပေးခြင်း၏အကြောင်းကား အသို့နည်း။ ----။” (၅၅၀။ စတု-၃၇၀/၃၇၁။ ညောင်ကန်။) ပွဲမုအေင်္ဂလိက်/ ----, the landowner thought: “I gave this food to the king, and he to his chaplain and the chaplain to the ascetic, and the ascetic to the Pacceka Buddha; the Pacceka Buddha has eaten it without leave asked. What means this manner of giving? -----.” (The Jataka: Vol. III & IV: Book XIV: p-233) (နအလို့ဇကု = ကိုယ်တိုင် = oneself)

နအလေဝ်ဇကု။ (၁)

- (ဒြဲဗြဲမုဂှ်ကိုသိုင်ဂဝ်ဂှ် အလန်ဇကုဒးဒင်ချိုတ်ဂှ် မင်လူကိုဒိုကိုဇကုသလးဂဝ်တဲညိဂးတဲ အာတ်တအခေါင် ပွဲဒြဲသာခရ။) ပွဲဒြဲသာခရ ဟံ့ဝံအခေါင်တဲ ဒြဲဗြဲဂှ် အတိုင်တဂှ်အိုသိုဂှ် အာပွိဗောဓိသတ် (ဒြဲနိဂြော)ပွန်ရ။ ဗောဓိသတ်မိင်တဲ ရံဝံသုးရ။ “ယံမ္မေံ၊ အဲဒင်သဏး

မွှော့်ရ။ မွှော့်အာဒွင်နတသိုက်ရ” ဂးတဲ နအလေဝ်ဇကုဟေင် ဗောဓိသတ်ပြာပ်အာတဲ ဗျာလဝ်ကအ်ပွဲခနန်ဂ်တဲ သွိုက်ဒွင်ရ။ (၅၅၀။ ၉-၁၂။ ၁-၄၂။ အစွောံ။) ပွဲမူဗ္ဗာ/ ထိုသမင်မသည် သာခမည်သော သမင်မင်း၏အထံမှ အထောက်အပံ့ကို မရလတ်သော် ဘုရားလောင်းအထံသို့ကပ်၍ အကြောင်းကို ကြားလျှောက်၏။ ဘုရားလောင်းသည် ထိုသမင်မ၏ စကားကိုကြား၍ “သမင်မငယ်၊ သင်ဆိုတိုင်းဖြစ်စေ၊ သင်သည်သွားလေ၊ ငါသည် သင့်အလှည့်ကို လွန်စေအံ့” ဟုဆို၍ မိမိသည် စဉ်းတိတုံး၌ ဦးခေါင်းထား၍အိပ်၏။ (၅၅၀။ ၁-၇၈။ ညောင်ကန်။) ပွဲမူအေင်္ဂလိက်/ Finding no favour with him (the golden deer named Branch) the doe went on to the Bodhisatta and told him her story. And he answered, “Very well; you go away, and I will see that the turn passes over you.” And therewithal he went **himself** to the place of execution and lay down with his head on the block. (The Jataka: Vol. I & II: Book I: p-40)

- ပွဲတဲဂ် ပွဲဖလှောင်ယးဂ် ကျပ်တြဲဗစာရဏာလိုက်ဂမ္တိုင်တဲ ဒဒ်ဗမ္မးညးဓါမကိုကောန် ဝံဒ်သော တာပန်ဂ် ညာတ်ကေတ်တဲ အလေဝ်ဇကုမ္တဲ ပြာပ်အာတဲ ပွဲပါင်တရင်ဇုသုသာန်ထမ္မေက်ဂ် ကျပ်တြဲသိုအရင်အံင်သူလျး ဥဏ္ဏလုံဂ်လဟ်တဲဂ် ဂဇအိဒွင်ရ။ (၅၅၀။ ၉-၈၇။ ၁-၂၇၆။ အစွောံ။) (နအလေဝ်ဇကုမ္တဲ = ကိုယ်တိုင် တစ်ကိုယ်တည်း။) ပွဲမူဗ္ဗာ/ မြတ်စွာဘုရားသည်လည်း ထိုနေ့မိုးသောက်ထအခါ၌ သစ္စာတရားကို သိခြင်းငှာထိုက်ကုန်သော သတ္တဝါတို့ကို ကြည့်တော်မူသည်ရှိသော် ဤသားအဘတို့၏ သောတာပတ္တိဖိုလ်၏ ဥပနိဿယကို မြင်တော်မူ၍ သမင်လမ်းကို မှတ်ယူပြီးလျှင် သမင်မူဆိုးသွားသကဲ့သို့ သွားတော်မူ၍ အစိမ်းပစ်ရာသုသာန်တံခါး၌ ခြောက်သွယ်ကုန်သော ဘုရားရောင်ခြည်တော်တို့ကိုလွှတ်လျက် နေတော်မူ၏။ (၅၅၀။ ၁-၄၁၃။ ညောင်ကန်။) ပွဲ မူအေင်္ဂလိက်/ Now that morning at dawn of day the Master looking round to see what persons could be led to the truth, became aware that the father and son were predestined to attain salvation. So he betook **himself** in the guise of a hunter on his way to hunt, to the charnel-ground, and sat down at the entrance, emitting the six-coloured rays that mark a Buddha. (The Jataka: Vol. I & II: Book I: p-215/216)
- ပွဲကာလထေမကျင်ဂဇေင်ပိဏ္ဏပါတ်ဂ် ပွဲအာဒိကိုပ်ကွာဂ် ဗုတ်ယာဂုမ္တဲဗြဲက်ကို နအလေဝ်ဇကုဇေင်္ဂဟေင် ဇော်လင်စုတ်ကွာရ။ ကြံပွန် ပုင်သိုရ်ဆသပ္ပိယံ တိဿမဒေဂ္ဂဝ်ဂ် ခေင်္ဂဇော်လင်စုတ်ပွန်ရ။ နကိုရသတဏှာဂ် ဒက်လမိုန်လဝ်စိုတ် မဂ္ဂိုင်ကိုတဲတဲ ဗမ္မလေင်ဟေင် ပွဲသိုဇကုဂ် ကိုတိုန်ဂ္ဂုအ်ကိုပိုန်ပွန်တုန် ပိဏ္ဏပါတ်သိုအမာမ္တုကုရ်ဂ် နအလေဝ်ဇကုသွတ်ဗြဲက်ဟေင် ဆန်စန်တရိုဟ်ဟ်တဲရ။ (၅၅၀။ ၉-၁၄။ ၁-၄၉။ အစွောံ။) (နအလေဝ်ဇကုဇေင်္ဂ = သူကိုယ်တိုင်။/ နအလေဝ်ဇကုသွတ်ဗြဲက် = ထိုသူငယ်မကိုယ်တိုင်။)
- သေဠီလေဝ် ဧ္ဂ္ဂေရိုလဝ်ဒြပ်ဂ်တဲ နအလေဝ်ဇကုလေဝ် ဟံစရ။ ကောန်သမ္မာလေဝ် ဟံကိုစရ။ ဗီယင်ဒုာ်သံကိုပုင်ကောန်သူဂ် ပပြဘိုက်ရ။ ယာတ်ကာန်ဂ်ပိုက်တဲ ကျိုင်သုဆုဂ်ဒ

လဝ်တဲ ကွီတရေဗုန်ကေတ်ကိတ်ဗျုဂ်ဍုင်တဲ သေဋ္ဌိဂမ္ဘက်၌ ညံင်ကျိမဝံသတ်ဗြဲထွေကိန်တဲ သွိုက်စလေဝ် စဟံဂံတဲ မင်မွဲလဝ်ဒြပ်သိုဒိုက်ရ။ (၅၅၀။ ၆-၅၃၅။ ၉-၂၆၇။ အစောံ။) ပွဲ မူဗွာ/ ထိုသူဌေးသည် ထိုအခါမှစ၍ ဥစ္စာကိုသာလျှင် ဆည်းပူး၏။ ထိုဥစ္စာကို မိမိလည်း မသုံးဆောင်၊ သားမယားအစရှိသော သူတို့အားလည်းမပေး၊ ပအိုရည်လျှင် နှစ်ခုမြောက် သော ဆန်ကွဲထမင်းကိုသာလျှင် စား၏။ ဝါချည်ဖြင့်ရက်အပ်ကုန်သော ရုန်ကြမ်းသော ပု ဆိုးတို့ကိုသာလျှင် ဝတ်၏။ သစ်ရွက်ထီးကို ဦးခေါင်းထက်၌ဆောင်း၍ နွားအိုကသော ဆွေး မြည့်ဟောင်းနွမ်းသော ရထားအိုကိုသာလျှင် စီး၍သွား၏။ ဤသို့လျှင် သူဌေးယုတ်၏ဥစ္စာ သည် ခွေးသည်ရအပ်သော အုန်းသီးကဲ့သို့ဖြစ်၏။ (၅၅၀။ ပဉ္စ-၅၄၅။ ညောင်ကန်။) ပွဲမူ အေင်္ဂလိက်/ Thenceforth he continued to roll money together, but he neither enjoyed it **himself** nor shared it with his wife and children. He lived on rice with its red powder, served with sour gruel, and wore coarse garments, being merely the filaments of roots and stalks of berries, shading his head with a parasol of leaves, and he rode upon a crazy old chariot, yoked to worn-out oxen. Thus all this wicked fellow's money was as it were a coconut found by a dog. (The Jataka: Vol. V & VI: Book XXI: p-204)

နအလီဇကု။ နအလေဝ်ဇကု။ — အဓိပ္ပါယ်(၂)  
 ‘အလီအလျောက်’။ ‘မိမိသဘောဆန္ဒအလျောက်’။  
 ‘သူတစ်ပါးတို့ တိုက်တွန်းစေ ခိုင်းစရာမလိုဘဲ’။  
**of one's own, of one's own accord, without external aid or influence**

နအလီဇကု။ (၂)

- “——၊ (ပွဲဘဝအဲအတိက်တေံ) ပွဲကာလအဲမဒ်ဍိုက်ညးဂ် နပုင်မဒ်သွက်အဲစဂ် အဲဂိုင် ကေတ်တဲ အဲညာတ်ပစ္စေဂဗုတ် မရေင်ပိဏ္ဍပါတ်တဲ နအလီဇကုအဲ ညးမဟံဒးဗတိုက်ဗ တောန် အဲပွဲဟ်ကံဖိုပွဲဒါန်တဲဂ် ဖိုနိသဲကုသိုမဝံကိဒါန်ပုင် ကုပစ္စေဂဗုတ်ရ၊ ပွဲဘဝလျဟ်ဝံ အဲမကျင်ဒ်ကောန်ဗြဲသိုင်ဇကရုတ်တဲ၊ ——။” (၅၅၀။ ၆-၄၁၅။ ၃-၅၃၂။ အစောံ။) ဗတ်ဗွာ/ အကျွန်ုပ်သည် အတိက်ဘဝက သူ့ကျွန်ဖြစ်သောကာလ၌ ဆွမ်းခံကြွတော်မူသော အရှင်ပစ္စေကဗုဒ္ဓါကိုမြင်၍ အလှူဒါန၌ ကံ, ကံ၏အကျိုးကို ယုံကြည်သည်ဖြစ်၍ မိမိသဘောအလျောက် သူတစ်ပါးတို့တိုက်တွန်းစရာမလိုဘဲ မိမိစားရန်ထမင်းအဖို့ကို ထိုအရှင် ပစ္စေကဗုဒ္ဓါအား ဆွမ်းလောင်းလှူလိုက်၏။ ထိုကုသိုလ်ကောင်းမှုကြောင့် ယခုဘဝတွင် ဘုရင့် သမီးတော်လာဖြစ်၍ ——။
- (သွိုက်ဂံပွေင်ကျေံ ဗောဓိသတ်ပြဘာတ်တဲ အမာတ်တအ်ဟိုဗျိုကိုသိုင် ကိုရပ်ကျေံပြဘာတ်ရ။) “ယုံအမာတ်တံ၊ ဒုဟ်ညးမွဲမွဲ ပိုဟံဂံတီ ပိုရပ်ကျေံဂ် ဟံဗွဲဗယိညးညိသွံ” တလညးဂး။ “ယုံ

နဲသက်လောန် (ဋ္ဌာန်သုတေသနလိင်ပတ်မန်—ကွီနိဍုင်အမေရိကန်)

တွဲညး၊ သင်္ဂုလ္လပရ။ ဖုတ်ကွေလာဘရ။ ဖုတ်လာဘတုံ ပြဘာတ်လေဝ် တုပညာရောင်၊ ဟံ  
 ဝံဟိုဇိုကိုညးမွဲတုံ ပြဘာတ်အာကွေ နအလီဇကုရအံ” အမတ်တံဂး။ (၅၅၀။ ၆-၅၂၈။  
 ၉-၄၂။ အစွေံ။) ပွဲမုဗ္ဗာ/ “အရှင်မင်းမြတ်၊ ထိုဗောဓိပရိဗိုဇ်ကို ဖမ်းစေတော်မူလော့” ဟု  
 (အမတ်များ) တင်လျှောက်ကုန်လတ်သော် “ရုန့်ရင်းကြမ်းကြုတ်သောအပြစ်ကို မမြင်ဘဲ  
 လျက် အသို့ဖမ်းရအံ့နည်း” ဟု (မင်းသည်)ဆို၏။ “အရှင်မင်းမြတ်၊ ထိုသို့တပြီးကား ထို  
 ဗောဓိပရိဗိုဇ်အား ပြုမြဲတိုင်းသော ပူဇော်သက္ကာရကို ယုတ်စေတော်မူကုန်လော့။ ထိုသို့ပူ  
 ဇော်သက္ကာရကို ဆုတ်ယုတ်စေသည်ကိုမြင်လျှင် ပညာရှိသောဗောဓိပရိဗိုဇ်သည် တစ်စုံတစ်  
 ယောက်သောသူအား မကြားမူ၍ မိမိအလီဇလီသောလျှင် ပြေးလတ္တံ့” ဟု(အမတ်များ) တင်  
 လျှောက်ကုန်လတ်သော်၊ --။ (၅၅၀။ ပဉ္စ-၂၃၈/၂၃၉။ ညောင်ကန်။) ပွဲမုဗ္ဗာအင်္ဂလိက်/  
 “Have him arrested, Sire” they (the king’s councillors) said. “Unless we  
 see some gross offence on his part”, he (the king) said, “how are we to  
 arrest him?” “Well then diminish the honour that is usually paid to him,  
 and when he sees this falling off of respect, being a wise mendicant, he  
 will without saying a word to anyone run away **of his own accord.**” (The  
 Jataka: Vol. V & VI: Book XVIII: p-118)

- “ယွံကောလု၊ တွအဲပိနောက်ကိုပိုဂ် ဟိုတ်နူသိုင်အမတ်တံစကာဟာ။ တွဟ်နအလီဇကုတုံ မ  
 ပါပးကေတ်ပိုဝံဟာ။ ကောလုဟိုကိုပိုညံ” (ဗိုဝ်ထင်သုမုခသွာန်လုရ။) (၅၅၀။ ၆-၅၃၄။  
 ၉-၂၄၅။ အစွေံ။) (တွဟ်နအလီဇကု = မိမိအကျိုးငှာ။ မိမိအကျိုးအလို့ငှာ။)

နအလေဝ်ဇကု။ (၂)

- “လုကျင်ရပ်အဲဝံဂ် နအလေဝ်ဇကု မကျင်ရပ်အဲသွးဟာ။ မွဲသတ်တုန် ပဟိုတ်နူဗ္ဗောဝ်ညး မ  
 ပွဲသိုင်တံဂ်တုံ မကျင်ရပ်အဲဟာ” (ဗောဓိသတ်သိုင်ဒြဲထဝ်)ချပ်တုံ သွာန်တိုန်လုရ။ “ယွံ  
 ကောလု၊ တွအဲမုဒ္ဒေတ်ဗဗွေဝ်ဝံတုံ နအလေဝ်ဇကု မကျင်ရပ်အဲဟာ။ ဟိုတ်နူဗ္ဗောဝ်ညး မ  
 ပွဲကိုသိုင်တံဂ်တုံ မကျင်ရပ်အဲဟာ။ ကောလုဟိုကိုပိုအဲညံအံ” ဗောဓိသတ်ဂး။ လုမိင်တုံ ရဲဝံ  
 သွးရ။ “ယွံသိုင်ဒြဲထဝ်၊ နအလီဇကုအဲဂ် အဲမကျင်ရပ်တွအဲ ဟံသေင်အံ။ ဝူကျင်ဇွေင်ခေ  
 မာမုးဂ် သိုက်မိင်တံဂ်ဝေင်တွအဲတုံပွဲသိုင် သိုင်ဇကုရတ်စကာအဲ ကိုကျင်ကေတ်တွအဲရောင်  
 အံ” လုဂး။ (၅၅၀။ ၆-၅၀၁။ ၈-၁၀/၁၁။ အစွေံ။) ပွဲမုဗ္ဗာ/ ထိုအခါ၌ ဘုရားလောင်း  
 သည် “အသို့နည်း၊ မုဆိုးသည် ငါ့ကိုဖမ်း၍ ယူသည်ရှိသော် မိမိ၏အမှုကြောင့် ဖမ်းသ  
 လော။ ထိုသို့မဟုတ် သူတပါးသည် စေခိုင်းခြင်းကြောင့် ဖမ်းသလော” ဟုကြံ၍ ဖမ်းခြင်း  
 အကြောင်းကို မေး၏။ မုဆိုးသည်ဆို၏။ “အရှင်၊ အကျွန်ုပ်အား အရှင်တို့ဖြင့် အမှုကိစ္စမရှိ  
 ပါ။ မင်း၏ခေမာအမည်ရှိသော မိဖုယားကြီးသည် အရှင်တို့၏တရားစကားကို ကြားနာလို၍  
 ထိုမိဖုယားကြီး၏ တရားနာခြင်းအကျိုးငှာ မင်းသည်စေသည်ဖြစ်၍ အရှင်ကို အကျွန်ုပ်သည်  
 ဖမ်းပေ၏။” (၅၅၀။ စတု-၄၅၀။ ညောင်ကန်။) ပွဲမုဗ္ဗာအင်္ဂလိက်/ Now the Great  
 Being thought, “Is it **of his own doing** this hunter snared me, or at the  
 bidding of another?” and he asked the cause of his capture. The

